

Querido Eduardo:

Helsinki, 20 de mayo del 82.-

Es posible que aún estés en Japón cuando esta carta llegue a destino, pero de todos modos la escribo de inmediato, de otra manera simplemente no la hago, pues soy muy dejado. Por cierto recibí tu carta -siempre interesante y siempre bienvenida- del mes de enero, y no te respondí de inmediato pues me metí a la máquina del semestre de primavera, de la cual vengo recién saliendo.

Seija y Ricardo parten a Chile a comienzos de julio y regresan a mediados de agosto. Me quedaré en Helsinki trabajando tres horas cada noche y estudiando durante el día en la Universidad de verano. El flaco Herrera ^{dentro de lo posible} intenta organizar una especie de cursillo en Estocolmo que duraría dos semanas. De allí parto a Strasbourg, donde se realizará un congreso de la IMS (Internat. Musicol. Society), del 29 de agosto al 3 de septiembre, de allí me voy a París y debo regresar el 10 u. 11, pues el 13 comienza el nuevo año académico. En caso de que lo del flaco fracase (como es muy probable), me iría antes a París y de allí a Strasbourg. Estos días "franceses" serán mis únicas vacaciones de este año. De todos modos, debo dar un examen el 10 de agosto sobre música del siglo XX y después quedo más desocupado.

Además de tu carta, neces mucho lo que he sabido de Uds. aparte de unas últimas copuchas que me contara el flaco hace un par de días. Me dijo que el último disco de Uds. está listo pero no ha salido aún. Supongo que será editado para la "rentrée" de septiembre. Lo del Pato Wang me parece una adquisición de primer nivel. Es talentoso, sabe bastante y es desprejuiciado, amén de sus cualidades humanas que son grandes. Es más bueno que el pan. Sin duda que será un gran refuerzo. Un pajarito contó que tal vez el Huacho saliera pronto, para tomar en sus manos toda la cuestión organizativa del grupo. La salida del "Peñón" tal vez no se sienta, pero la del Huacho se sentirá por dos razones. Su timbre de voz, aunque no tan destacada ^{como solista} ahora como hace 5 o 6 años atrás, ayuda al "color" del grupo. Y sobre todo se sentirá como cabeza del grupo en gira. Sin embargo, pensando en el grupo como tal, pienso que sería bueno que él tomara todo lo del grupo, giras, organización, discos, etc., etc. Amén de todo esto él podrá meterse más a fondo a estudiar "la problemática y la solución" que nos apasiona a todos, y que tanta falta hace.

Pienso que es muy positivo que Uds. se preocupen aún más de ciertas cuestiones medias dejadas al azar. Por cierto el sonido. Los técnicos franceses que aún tienen o tenían, son chuscos musicalmente hablando, no cachan la onda del grupo a pesar de los varios cientos de veces que han trabajado con Uds. Es una cosa lejana y un asunto del cual no participan "con todo". Por cierto Hernán podrá hacer un trabajo excelente, en la medida también que domine técnicamente los aparatos. Y por cierto que se necesita alguien como el Huacho tirando pa'riba con todo lo organizativo que es una pega enorme. En este sentido, pienso que la experiencia de los Jai'vas es valdadera. Fíjate que ellos han logrado no sólo sobrevivir sino que abrirse paso en un medio difícil y exigente. Si tuvieran entre ellos un compositor-compositor podrían hacer cosas de un nivel notoriamente superior, pues su producción es muy dispareja. Tienen aciertos grandes y cosas bastantes rudimentarias. Pero lo cierto es que se abren camino. Ni decir el cono sur americano, donde son muy bien considerados. Desconozco cómo les habrá ido en USA, donde tenían, entre otros, un concierto en el Madison Square Garden en marzo. Tienen equipo sonoro propio y un técnico excelente, el "Rosco", que tiene la pura cara de pajarón, pero mucha habilidad con las perillas y bastante oreja. Y el Piola y el Jano para todas las cuestiones administrativas. Sabes cómo prepararon su gira a A. Latina y la segunda a Centro y Norteamérica. Simplemente viajando el Piola por allá en tres ocasiones antes de las giras y no dejando las cosas en manos de gente de buena voluntad. Y lo mismo con la TV. Hacen el programa de Macchu Picchu y quedan con los derechos para trabajar el video en Europa. Y técnicamente al mejor nivel posible. Uds. hicieron un documental con el Paniagua -bastante

potable como para ser su primera película- pero Uds. necesitan cosas del nivel del Grand Echiquier para competir en diversos países. Aquí la TV finlandesa compró el video de Uds., no así el del Inti que era técnicamente absolutamente amateur. Pero necesitan de frentón volar más alto fuera de Francia y España. En eso, el Huacho será fundamental.

Escuché el Machu-Picchu de los Jaivas. Potable en su conjunto. El tema segundo es lo mejor en mi opinión. Pero se repiten en muchas cosas por ejemplo, ritmos, uso de la batería, etc. He escuchado con bastante atención el último de las Inti, aunque no el disco mismo sino un cassette que me trajo Raúl Oliva para el 10. de mayo. Temas sin nombres ni autores. Por tu carta pensé que sería un disco el descueve, pero no me pareció tanto. Una cosa es muy buena, sólo un tema no es de ellos el de la Fiesta de la Tirana. El Loro y Cía. se pusieron productivos, y no mirando hacia atrás sino hacia adelante. Esto es para mí lo más destacado del disco. Segundo, no tienen "caídas", o sea, temas que después de los que después se pudiera decir que debían estar allí. Esto también es bueno. El primer tema dedicado a la ciudad de Roma tiene una melodía sincopada más pegajosa que la cresta, con un acompañamiento más que elemental. La canción con texto de Guillén es bastante buena, de lo mejorcito del disco. Claro que en las presentaciones en público reemplazan el bandoneón por el terrible violín de Horacio: "Como se les ocurre meter ese violín en el país de Paganini !! Cuando estuvieron aquí el 80 cayó muy mal el violín. En este país deben haber 20 mil cabros chicos de menos de 10 años de edad que tocan mejor el violín que Durán. El violín cagó Danzas, para mí lo mejor del disco. Todo va el descueve hasta que le tiran la cola al gato. Como esto no es pelambre, le mandaré una carta al Loro para decirle lo mismo. Echan a perder un tema cuando meten el violín de Martín (que ~~na~~ propósito, lo tocaba mucho más afinado). Si fuera rabel sería pasable y perdonable. Ni siquiera como violín "popular" se salva. Piensa en lo lindo que tocan el violín los peruanos o los mejicanos. Que siga con el charango hasta que aprenda. Del arpa casi debería decir lo mismo, aunque por lo menos no suena desafinado pues las cuerdas se afinan antes del concierto. Usado como para dar color instrumental es muy bueno. Pero todo un tema al mismo ritmo y con puros acordes es fome. Sigue con el disco Muy bueno el tema cantado en italiano, de la más pura cepa intiillimanesca. Buenos el tema por Nicaragua y la tierna canción Mistral-Salinas. Y también metieron la orquesta. Bonito el tema, pero poco novedoso. Usar la orquesta sí, pero con intención, es decir, sacando un sonido diferente de lo que puede hacer un orquestador contratado para ese efecto. En este sentido, Ortega tiene muy buena onda para que los instrumentos suenen de otra manera y eviten las manidas fórmulas que el auditor va adivinando mientras suena la canción. Creo que también es válido para Uds. este asunto. Orquesta, claro, pero una orquesta que esté detrás de Quilapayún y no delante del grupo. La vida total parece "Paul Muriat, orquesta y coro" y no un tema de Quilapayún con acompañamiento novedoso orquestal (al margen de que la canción misma, texto y música, es bellísima). En resumen, volviendo otra vez al Inti, un paso adelante, un disco de nivel bastante potable para arriba. Sin embargo no hay ningún tema "redondo", logrado 100%, como es el caso del Sensemayá. Estoy de acuerdo con una opinión que te escuché hace 1 tiempo sobre una técnica de composición del Loro que es defectuosa. A igual melodía diferente armonía. Hay repeticiones melódicas -varias- que no tienen su contrapartida armónica. Eso empobrece mucho, de nuevo el auditor va adivinando lo que pasa. En el tema con texto de Guillén creo que evita un tanto eso y hay modulaciones bastante choras.

De nuestra vida poco es lo que se puede contar, pues estamos encerrados nosotros tres en nuestros estudios, pues aparte de Ricardo, Seija y yo estudiamos bastante. La gringa está a punto de aprobar el primer año de español. En septiembre empezará el segundo año al mismo tiempo que termina unos restos huachos del primero. Para mí este semestre ha sido más difícil que los tres semestres anteriores. Este año tocaron los ramos teóricos más jodidos, uno sobre formas musicales y el de armonía e Historia de la armonía. Ambos me exigieron mucho tiempo que tuve que restarle a cursos que no hice o que no terminé, o más bien que me faltó dar los exámenes. El curso de formas musicales comprende tres semestres: durante el primero vimos análisis de melodías. Me fue como el hoyo. Lo aprobé pero rascamente. Di dos veces el examen y mejoré de pésimo a malo. Es que nunca antes había leído partituras, entonces leo notoriamente más lento que los lolos (y las lolas!) de veinte que llevan 15 años tocando un instrumento, y a los que pasarles una partitura es como darles el diario para que lean el editorial. El segundo semestre fué sobre polifonía, especialmente Bach. Ahí me saqué los balazos y me fué muy bien. El examen consistió en el análisis de una fuga de Bach. Descueve. De septiembre a diciembre próximo veremos las pequeñas formas (minuet, scherzo, variaciones, etc.) y las grandes formas (rondó, sonata). Me voy a preparar bien desde el verano. Esta parte es muy interesante. Terminé el curso de armonía. También me fué muy bien, pero sudé la gota gorda pues el texto utilizado estaba en alemán. Muy buena la forma de abordar la armonía, no como un conjunto de normas petrificadas e inviolables, sino históricamente considerados, desde el Renacimiento hasta Debussy, pasando por el alto barroco, clasicismo, y como capítulos especiales, la armonía de Beethoven-Schubert, Schumann, la ópera, Wagner y Liszt. Nos faltó sólo la armonía con Schonberg y los dodecafonistas, pero eso exigía un mes más de clases. Aparte de las clases teóricas habían ejercicios prácticos que controlaba individualmente un profe que es conocido compositor en este país. El examen fueron dos preguntas teóricas y dos ejercicios de armonización. Aparte de estos dos ramos, que te repito me comieron cientos de horas, aprobé un curso de historia de los instrumentos y otro básico de estética. Además di dos exámenes pendientes del semestre anterior. En total, aprobé 14 cursos de septiembre a mayo, menos que el primer año. Pero no me quejo pues he logrado mantener el ritmo de los huevones más mateos del curso. Ah! también he participado en dos seminarios, uno de etnomusicología, que comprende la investigación de los instrumentos no-europeos que están en el Museo Nacional de Helsinki. De América Latina hay muy pocos, de los indios Kalapalos de Brasil, los Toba de Argentina, de los Canelos y Jíbaros ecuatorianos, y de unos peruanos OVNI (no identificados). La cosa es jodida no por los instrumentos mismos sino todo lo que hay que averiguar en torno a ellos. Quiénes lo usan, en qué contexto social, cultural, religioso, etc. Este proseminario me permitió hurguetear en museos y bibliotecas, y me encontré con la agradable sorpresa de que en este alejado país hay unos 300 libros y artículos sobre música latinoamericana.

Otra cosa que he hecho -y que también me ha quitado tiempo de mis estudios regulares- es que me han pedido dar charlas y artículos diversos. Por ejemplo, una serie de artículos sobre música precolombina, lo que me obligó a hurguetear sobre mayas, aztecas e incas especialmente. También me pidieron sobre música indígena. Piano-piano me he ido haciendo de una colección de música étnica, especialmente sobre la base de la serie de Folksways que se edita en USA. El único problema es que son los discos más caros que existen, juntos a los de música contemporánea. (UNOS 75 FF /uno)

El segundo seminario en que participé era sobre la estética de los compositores finlandeses contemporáneos. Allí fui sólo de mirón, pero continúa el tema en el próximo año y allí participaré con todas las de la ley. Lo dirige un profe de teoría que es a la vez compositor. Es muy interesante pues ahí se discuten los temas más importantes, centrales y polémicos. Por ejemplo, qué es música, música y realidad, mimesis u catarsis en música, es la música una lengua o no, es un medio de comunicación o de in-

formación, arte y sociedad, compositor-intérprete, compositor-público, música contemporánea-público, modernismo-avantgardismo-tradicionalismo, música contemporánea y tradición, etc. El ambiente es un tanto medieval, es el único inconveniente. Mencionar Marx es nombrar el diablo. Creo que soy el único o casi que es marxista dentro de los estudiantes. No es que la mayoría sea anti-marxista, simplemente no son ninguna huevá. Pero dentro de los profes la situación es jodida. Los chatos suponen que soy izquierdista pues saben que soy refugiado y son muy cuidadosos conmigo, pero varios me tienen buena pues estoy dentro de los "mateos" (una cosa curiosa, en los dos últimos años el mejor examen dado sobre historia de la música clásica finlandesa ha sido el mío). Bueno, la cosa es que será muy polémico el próximo año. En el seminario, por ejemplo, defendí a L. Nono y los huevones se me tiraron como buitres. Lo que pasa es que lo único "marxista" que aquí se conoce son las pelotudeces zhdanovianas que edita la Novosti o la Paz y Progreso de Moscú. Son tesis realmente absurdas, infantiles, insostenibles. Entonces su descalificación es fácil, y por extensión, toda la estética marxista. He dicho varias veces que el pensamiento oficial soviético es una de las corrientes, de las muchas que coexisten dentro del campo marxista. Pero que en RFA, Austria, Europa latina, América y en la propia Urss hay otras escuelas y vertientes. Entonces tengo que demostrarlo y para ello prepararme. Conoces a Theodor Adorno? Es un alemán occidental, marxista, murió hace relativamente poco. Es muy pasado para la punta. Ni una pizca de dogmatismo, pero su lectura es casi tan difícil como Kant (putas el gallo complicado para escribir!).

Qué más se puede contar de por aquí? Muy poco. América Latina ha estado otra vez de moda, pero con otras cosas. Los cubanos invadieron este país tres veces, con los Rapines, bailarinas del Tropicana y carnaval habanero. Un hermano chico de V. Felíu y una hermana del Silvio, ambos lolos y bastante prometedores, especialmente el Felíu chico. La salsa newyorkina se ha hecho presente dos veces. Nicaragua y El Salvador ha estado bastante en la tele. No sé cuándo saldrán Uds. por la tele, el video del Pato. He hecho buenas migas con el José Miguel Camús. Terminó su tercer año de sonido para cine. Tiene bastante talento e idea. Ya hizo su primer trabajo en serio, una película para la TV de media hora. La gallá quedó satisfecha y eso le abre posibilidades para nuevas películas y de mayor aliento. Sigue con atención lo que hace todo el mundo de la NCCh. A pesar de todos sus conflictos pasados, guarda un recuerdo muy grande del Inti. Total, con el paso del tiempo se produce una necesaria "suma y resta" y el saldo es claramente positivo. De uds. tiene una muy buena opinión. Cada disco o cassette que aquí llega lo "descuartiza" para analizarlo y rápidamente se "aprende" cada tema. Hasta hemos canturreado juntos un par de veces en actos por El Salvador (me he negado a canturrear, pues no sé hacerlo, pero ha sido harto difícil negarse cuando son cuestiones solidarias, especialmente con el Salvador).

Sigo con permiso en el rasca club que aquí está a medio morir saltando. Se me acaba dentro de unos seis meses. Dudo aún si pido permiso nuevamente. Veré más adelante.

Del Pekka y cía. nada se sabe. Aquí está todo muerto o casi y sólo se aferran de alguna "última onda". Como locos volcados al rock y a cuanta moda inventan los yankies. Qué falta de iniciativa! Y cómo en Berlín aún no "inventan" nada nuevo, tampoco aquí. Están cagados por dentro, los carcomé el dogmatismo y la falta de claridad y de una concepción profunda del arte y del arte popular. Pa' donde sopla el viento, hacia allá van, indiscriminadamente. Los latinoamericanos les dan manitos. Quinteto Tiempo estuvo aquí. Ofrecieron un concierto muy bueno. Y punto. El resto rock, salsa y hueveo. Me tienen aislados pues no les gustó que tan abiertamente les entregara mi opinión. Allá ellos, si quieren sepultar para siempre todo, que lo hagan. No sigo hablando de esto pues me choreo. Aparte de esto el PCF está a un pelo de su total división. Manga de suicidas y pelotas. Y los vecinos metiéndose en estos asuntos como en los mejores tiempos de Pedro, el Grande.

Termino el pelambre y la lata. Ojalá estén en Paris cuando me pegue mi vuelta por esos lugares tan añorados. Saludos a Ernesto, a los cabros del bloque, a Eliana y tus lolos.